

<p>Enki and the world order</p> <p><u>1-16.</u> Grandiloquent lord of heaven and earth, self-reliant, Father Enki, engendered by a bull, begotten by a wild bull, cherished by Enlil, the Great Mountain, beloved by holy An, king, meš tree planted in the Abzu, rising over all lands; great dragon who stands in Eridug, whose shadow covers heaven and earth, a grove of vines extending over the Land, Enki, lord of plenty of the Anuna gods, Nudimmud, mighty one of the E-kur, strong one of heaven and earth! Your great house is founded in the Abzu, the great mooring-post of heaven and earth. Enki, from whom a single glance is enough to unsettle the heart of the mountains; wherever bison are born, where stags are born, where ibex are born, where wild goats are born, in meadows, in hollows in the heart of the hills, in green unvisited by man, you have fixed your gaze on the heart of the Land as on split reeds.</p>	<p>Энки и мировой порядок</p> <p>1-16. Величественный владыка неба и земли, самодостаточный, Отец Энки, порожденный быком, зачатый диким быком, почитаемый Энлилем, Великая гора, любимец священного Ана, царь, дерево меш, посаженное в Абзу, возвышающееся над всеми землями; великий дракон, стоящий в Эридуге, чья тень покрывает небо и землю, виноградная роща, простирающаяся по всей земле, Энки, владыка изобилия богов Ануна, Нудиммуд, могущественный из Э-кура, сильный неба и земли! Твой великий дом основан в Абзу, великом причале неба и земли. Энки, одного взгляда которого достаточно, чтобы встревожить сердце гор; везде, где рождаются бизоны, где рождаются олени, где рождаются горные козлы, где рождаются дикие козы, на лугах....., во впадинах в сердце холмов, в зеленых не посещаемых человеком, ты устремил свой взор на сердце Страны, как на расщеплённый тростник.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. en maḥ-di an ki nir-ḡal₂ ni₂-te-na (Cited in <i>OB catalogue from Nibru, at Philadelphia, 0.2.01, line 42; OB catalogue in the Louvre, 0.2.02, line 32</i>) 2. a-a ^den-ki gud-dam a ri-a am gal-e tud-/da\ 3. mi₂ dug₄-ga kur gal ^den-lil₂-le ki aḡ₂ an kug-ga 4. lugal ^{ḡiṣ}meš₃ abzu-a du₃-a kur-kur-ta il₂-la 5. ušumgal maḥ eridug^{ki}-ga gub-ba 6. ḡissu-bi an ki-a dul-la 7. [^{ḡiṣ}]tir ^{ḡiṣ}ḡeštin-na kalam-ma la₂-a 8. [^den]-ki en ḡe₂-ḡal₂-la ^da-nun-na-ke₄-ne 9. [ⁿu]/dim₂-mud peš₁₀-ḡal₂ e₂-kur-ra gaba-ḡal₂ an ki-a 10 [e₂]/zu\ maḥ abzu-ta sig₉-ga dim gal an ki-a 11 [^den]-ki igi i₁ il₂-la-ni kur-šag₄-ge di-di 12 [alim] u₃-tud lu-lim u₃-tud-da 13 [šeg₉] u₃-tud šeg₉-bar u₃-tud-da 14 [X] šag₄-tum₂-ma si-dug₄-ga šag₄ ḡur-saḡ-ḡa₂-ka 15 [(X)] X sig₇-ga-ba lu₂ nu-ku₄-ku₄-da 16 [šag₄ kalam]/ma\ gi ḡal-ḡal-la-gin₇ igi-zu im-ši-ḡal₂
<p><u>17-31.</u> Counting the days and putting the months in their houses, so as to complete the years and to submit the completed years to the assembly for a decision, taking decisions to regularise the days: Father Enki, you are the king of the assembled people. You have only to open your mouth for everything to multiply and for plenty to be established. Your branches green with their fruit, do honour to the gods. in its forests is like a fleecy garment. Good sheep and good lambs do honour to When the prepared fields, will accumulate stockpiles and stacks. there is oil, there is milk, produced by the sheepfold and cow-pen. The shepherd sweetly sings his rustic song, the cowherd spends the day rocking his churns. Their products would do honour to the late lunches in the gods' great dining hall.</p>	<p>17-31. Считая дни и раскладывая месяцы по своим домам, чтобы заполнить годы и представить заполненные года собранию для принятия решения, принимая решения по упорядочиванию дней: Отец Энки, ты - царь собравшегося народа. Тебе стоит только открыть рот, чтобы все умножилось и пришло изобилие. Твои ветви... зеленеют с плодами, воздай честь богам.в лесах подобно пушистой одежде. Хорошие овцы и хорошие ягнята делают честь..... Когда подготовленные поля, будут накапливаться запасы и скирды.есть масло, есть молоко, производимые в овчарне и коровнике. Пастух овец сладко поёт народную песню, пастух коров проводит день, раскачивая маслобойки. Их продукты сделали бы честь поздним обедам в великом обеденном зале богов.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 17 ud šid-e itid e₂-ba ku₄-ku₄ mu šu du₇-du₇-da 18 mu šu du₇ unken-e eš-bar šum₂-mu-da 19 eš-bar kiḡ₂ ud-da si sa₂-sa₂-e-da 20 a-a ^den-ki uḡ₃ saḡ si-a-ba lugal-bi za-e-me-en 21 ka ba-a-zu niḡ₂ im-lu-lu ḡe₂-ḡal₂ ki bi₂-ib-us₂ 22 pa-zu gu gurun-ba sig₇-ga gada ḡa-ad-e du₇-a 23 X diḡir-re-e-ne-ka me-te-aš im-mi-ib₂-ḡal₂ 24 [X] X ḡiṣ ^{ḡiṣ}tir-ba du₃-a ^{tuḡ}zulumḡi-e na-nam 25 [u₈] zid sila₄ zid na-su₈-e me-te-aš im-mi-ib₂-ḡal₂ 26 [X] X gana₂ zid-da X [...] um-mi-in-ra 27 [...] guru₇-du₆ guru₇-maš-e gu₂ im-da-gur-re 28 [X X] X i₃ na-nam ga na-nam tur₃ amaš-e nam-de₆ 29 [sipad]-de₃ i-lu-lam-ma-na dug₃-ge-eš im-mi-ib-be₂ 30 /unud(UNU₃)-de₃ dun₅-dun₅ ^{duḡ}šakir-ra-ka-na ud im-di-ni-ib-zal-e

		31 /kiġ ₂ -sig unu ₂ gal diġir-re-e-ne- . ka me-te-aš im-mi-ib-ġal ₂
32-37. Your word fills the young man's heart with vigour, so that like a thick-horned bull he butts about in the courtyard. Your word bestows loveliness on the young woman's head, so that the people in their settled cities gaze at her in wonder. <i>2 lines unclear</i>	32-37. Твое слово наполняет сердце молодого мужчины силой, так что он, как толсторогий бык, мечется по двору. Твое слово дарует красоту голове молодой женщины, так что люди в заселённых городах очарованно смотрят на неё. <i>2 строки неразборчиво</i>	32 /inim\~zu ġuruš-e usu-ni-gin ₇ šag ₄ - . ga mu-ni-ġal ₂ 33 gud a ₂ gur-ra-gin ₇ kisal-a mu-un- . du ₇ -du ₇ 34 /inim\~zu ki-sikil-e ħi-li-a-ni-gin ₇ saġ- . ġa ₂ mu-ni-in-ġal ₂ 35 [iri ^{ki}] ġar-ġar-ra-bi uġ ₃ -e u ₆ mu-e . 36 [X X] X sig ₁₀ -ga-am ₃ kaskal-e am ₃ - . ra 37 [X X] X DAG.KISIM ₅ ×AB ₂ du ₃ -a a ₂ - . bi na-sud-e
38-47. Enlil, the Great Mountain, has commissioned you to gladden the hearts of lords and rulers and wish them well. Enki, lord of prosperity, lord of wisdom, lord, the beloved of An, the ornament of Eridug, who establish commands and decisions, who well understands the decreeing of fates: you close up the days, and make the months enter their houses. You bring down, you have reached their number. You make the people dwell in their dwelling places, you make them follow their herdsman	38-47. Энлиль, Великая Гора, поручил тебе радовать сердца владык и правителей и желать им добра. Энки, владыка благополучия, владыка мудрости, повелитель, любимец Ана, украшение Эридуга, который издаёт приказы и решения, который хорошо понимает предопределение судеб: ты закрываешь дни... и заставляешь месяцы входить в свои дома. Ты снижаешь, ты достиг их количества. Ты заставляешь людей обитать в их жилищах, ты заставляешь их следовать за своим пастухом.....	38 [en-en]-e-ne barag-barag-ge ₂ /e\~ne . 39 [šag ₄ -bi] /ħul ₂ \~ħul ₂ -la-da silim di-e- . de ₃ 40 [za-a]-da kur gal ^d en-lil ₂ -le a ₂ mu- . un-da-an-aġ ₂ 41 [^d en-ki] en ħe ₂ -ġal ₂ -la en ġeštug ₂ -ga . 42 [en] an-ne ₂ ki aġ ₂ ħe ₂ -du ₇ eridug ^{ki} - . ga 43 [dug ₄]-/ga\ eš-bar ki-bi- . še ₃ ġar nam tar-re gal-zu 44 [X X] ud-de ₃ saġ ba-ab-gi ₄ itid e ₂ - . ba ba-an-kur ₉ 45 [... ba]-e-a-ed ₃ -de ₃ šid-bi sa ₂ ba-ab- . dug ₄ 46 [...] uġ ₃ ki-tuš-ba bi ₂ -in-tuš . 47 [...] /KA\ TAR na-gada-bi bi ₂ -in-us ₂ . 48 [...] X šu du ₇ -a . 49 [...] /su\ NA ba-an-gi ₄ .
50-51. You turn weapons away from their houses, you make the people safe in their dwellings	50-51. Ты отводишь оружие от их домов....., ты обеспечиваешь безопасность людей в их жилищах.....	50 [...] /E\ TAR ⁹ itukul e ₂ -ba bi ₂ -in-gi ₄ . 51 [...] X X /en\ uġ ₃ ki-tuš-ba bi ₂ -in-ge- . en
52-60. When Father Enki goes forth to the inseminated people, good seed will come forth. When Nudimmud goes forth to the good pregnant ewes, good lambs will be born; when he goes forth to the fecund cows, good calves will be born; when he goes forth to the good pregnant goats, good kids will be born. If you go forth to the cultivated fields, to the good germinating fields, stockpiles and stacks can be accumulated on the high plain. If you go forth to the parched areas of the Land, <i>2 lines missing or unclear</i>	52-60. Когда Отец Энки выйдет к оплодотворённым людям, взойдёт благое семя. Когда Нудиммуд выходит к хорошим беременным овцам, родятся хорошие ягнята; когда он выходит к плодовитым коровам, родятся хорошие телята; когда он выходит к хорошим беременным козам, родятся хорошие детёныши. Если ты выйдешь на возделанные поля, на поля с хорошими всходами, на высокогорной равнине можно будет накопить запасы и скирды. Если ты выйдешь на пересохшие области Страны, <i>2 строки пропущены или неразборчивы</i>	52 [a-a] [⁹]en-ki uġ ₃ numun-a e ₃ - . ni numun zid ħe ₂ -i-i 53 ^d nu-dim ₂ -mud u ₈ zid ĠA ₂ e ₃ - . ni sila ₄ zid ħe ₂ -u ₃ -tud 54 ab ₂ numun e ₃ -ni amar zid ħe ₂ -u ₃ -tud . 55 ud ₅ zid ĠA ₂ e ₃ -ni maš ₂ zid ħe ₂ -u ₃ - . tud 56 gan ₂ -ne ₂ gana ₂ zid ĠA ₂ u ₃ -un-e ₃ -en . 57 guru ₇ -du ₆ guru ₇ -maš-e an-edin- . na gu ₂ ħu-mu-un-gur-gur-re 58 kalam-ma ki tab-ba-a u ₃ -ba-e ₃ ?-en . <i>1 line missing</i> 60 [...]~a-ni [...]

<p>61-80. Enki, the king of the Abzu, rejoicing in great splendour, justly praises himself: "My father, the king of heaven and earth, made me famous in heaven and earth. My elder brother, the king of all the lands, gathered up all the divine powers and placed them in my hand. I brought the arts and crafts from the E-kur, the house of Enlil, to my Abzu in Eridug. I am the good semen, begotten by a wild bull, I am the first born of An. I am a great storm rising over the great earth, I am the great lord of the Land. I am the principal among all rulers, the father of all the foreign lands. I am the big brother of the gods, I bring prosperity to perfection. I am the seal-keeper of heaven and earth. I am the wisdom and understanding of all the foreign lands. With An the king, on An's dais, I oversee justice. With Enlil, looking out over the lands, I decree good destinies. He has placed in my hands the decreeing of fates in the place where the sun rises. I am cherished by Nintur. I am named with a good name by Ninḫursaĝa. I am the leader of the Anuna gods. I was born as the firstborn son of holy An."</p>	<p>61-80. Энки, царь Абзу, радуясь великой роскоши, справедливо восхваляет себя: "Мой отец, царь неба и земли, прославил меня на небесах и на земле. Мой старший брат, царь всех стран, собрал все божественные силы (МЕ) и вложил их в мою руку. Я принёс искусства и ремёсла из Э-кура, дома Энлиля, в мой Абзу в Эридуге. Я доброе семя, зачатое диким быком, я первенец Ана. Я великая буря, поднимающаяся над великой землей, я великий владыка этой Страны. Я главный среди всех правителей, отец всех чужих земель. Я старший брат богов, я довожу процветание до совершенства. Я хранитель печатей неба и земли. Я мудрость и познание всех чужих земель. Вместе с царём Аном, на пьедестале Ана, я надзираю за правосудием. С Энлилем, взирающим на земли, я вершу благие судьбы. Он отдал в мои руки определение судеб там, где восходит солнце. Меня почитает Нинтур. Нинхурсаг нарекла меня хорошим именем. Я предводитель богов Ануна. Я родился как первенец святого Ана."</p>	<p>61 ^den-ki lugal abzu-ke₄ ni₂ gal na-kur- . ku silim zid-de₃-eš na-e 62 a-a-ĝu₁₀ lugal an ki-ke₄ . . 63 an ki-a pa e₃ ma-ni-in-ak . . 64 pap-ĝu₁₀ lugal kur-kur-ra-ke₄ . . 65 me mu-un-ur₄-ur₄ me šu-ĝu₁₀- . še₃ mu-un-ĝar 66 e₂-kur-re e₂ ^den-lil₂-la₂-ta . . 67 abzu eridug^{ki}-ĝu₁₀-še₃ nam- . galam mu-de₆ 68 a zid am gal-e ri-a-me-en dumu- . saĝ an-na-me-en 69 ud gal ki gal-la e₃-a-me- . en en gal kalam-me-en 70 gu₂-gal barag-barag-ge₂-ne-me- . en a-a kur-kur-ra-me-en 71 šeš-gal diĝir-re-e-ne-me-en ħe₂- . ĝal₂ šu du₇-me-en 72 kišib-ĝal₂ an ki-bi-da-me-en . . 73 ĝeštug₂ ĝizzal kur-kur-ra-me-en . . 74 an lugal-da barag an-na- . ka di si sa₂-e-me-en 75 ^den-lil₂-da kur-ra igi ĝal₂-la- . ka nam dug₃ tar-ra-me-en 76 nam tar-ra ki ud e₃-a-ke₄ šu-ĝa₂ mu- . un-ĝal₂ 77 ^dnin-tur₅-re mi₂ zid dug₄-ga-me-en . . 78 ^dnin-ḫur-saĝ-ĝa₂-ke₄ mu dug₃ sa₄-a- . me-en 79 palil ^da-nun-na-ke₄-ne-me-en . . 80 u₃-tud-da dumu-saĝ an kug-ga-me- . en</p>
<p>81-83. After the lord had proclaimed his greatness, after the great prince had eulogised himself, the Anuna gods stood there in prayer and supplication:</p>	<p>81-83. После того, как владыка провозгласил свое величие, после того, как великий принц восхвалил себя, боги Ануна стояли там в молитве и прославлении:</p>	<p>81 en-e nam-maḥ mu-un-du-a-ta . . 82 nun gal-e ni₂-te-ni za₃-mi₂ mi-ni-in- . dug₄-ga-ta 83 ^da-nun-na šudu₃ a-ra-zu-a ši-im-ma- . an-sug₂-sug₂-ge-eš</p>
<p>84-85. "Praise be to Enki, the much-praised lord who controls all the arts and crafts, who takes decisions!"</p>	<p>84-85. "Хвала Энки, прославленному владыке, который управляет всеми искусствами и ремеслами, который принимает решения!"</p>	<p>84 en nam-galam-ma ĝiri₃ gub-ba . . 85 eš-bar kiĝ₂-ĝa₂ za₃-mi₂ dug₄-ga ^den- . ki za₃-mi₂</p>
<p>86-88. In a state of high delight Enki, the king of the Abzu, rejoicing in great splendour, again justly praises himself: "I am the lord, I am one whose word is reliable, I am one who excels in everything.</p>	<p>86-88. В состоянии наивысшего восторга Энки, царь Абзу, ликую в великой роскоши, снова справедливо восхваляет себя: "Я владыка, я - тот, чьё слово надёжно, я - тот, кто превосходит во всём".</p>	<p>86 2-kam-ma-še₃ nam gal ħul₂-la-da . . 87 ^den-ki lugal abzu-ke₄ ni₂ gal na-kur- . ku silim zid-de₃-eš na-e 88 en-me-en dug₄-ga zid-da-me- . en saĝ-bi-še₃ e₃-a-me-en</p>
<p>89-99. "At my command, sheepfolds have been built, cow-pens have been fenced off.</p>	<p>89-99. "По моему приказу были построены овчарни, отгорожены загоны для коров. Когда я</p>	<p>89 dug₄-ga-ĝu₁₀ tur₃ im-ši-du₃- . du₃ amaš im-ši-niĝin₂-niĝin₂</p>

<p>When I approach heaven, a rain of abundance rains from heaven. When I approach earth, there is a high carp-flood. When I approach the green meadows, at my word stockpiles and stacks are accumulated. I have built my house, a shrine, in a pure place, and named it with a good name. I have built my Abzu, a shrine, in, and decreed a good fate for it. The shade of my house extends over the pool. By my house the <i>suḫur</i> carp dart among the honey plants, and the <i>eštub</i> carp wave their tails among the small <i>gizi</i> reeds. The small birds chirp in their nests."</p>	<p>приближаюсь к небесам, дождь изобилия проливается с небес. Когда я приближаюсь к земле, случается высокий разлив, богатый карпом. Когда я приближаюсь к зеленым лугам, по моему слову накапливаются запасы и скирды. Я построил свой дом, святилище, в чистом месте и назвал его хорошим именем. Я построил мой Абзу, святилище, в и предопределил ему хорошую судьбу. Тень моего дома простирается над... бассейном. У моего дома карп сухур шныряет среди медоносов, а карп эштуб машет хвостами среди маленьких тростников гизи. Маленькие птички щебечут в своих гнездах."</p>	<p>90 an-e um-ma-te im ḫe2-ḡal2-la an- . ta šeḡ3-ḡa2 91 ki-e um-ma-te a-eštub u3-ba ḡal2-la- . am3 92 a-gar3 sig7-sig7-ga-bi um-ma/te\` . . 93 inim-ḡu10-ta guru7-du6 guru7-maš- . e gu2 im-/da-gur\`-[re] 94 [e2]-ḡu10 eš3 ki sikil-la bi2- . du3 mu dug3-ga bi2-sa4 95 abzu-ḡu10 eš3 KA-a bi2- . du3 nam dug3-ga bi2-tar 96 e2-ḡu10 ḡissu-bi ambar muš-a i-ni- . [in-la2] 97 e2-ḡu10 /suḫur^{ku}6 'e' u2-lal3- . e sun4 im-ši-sud-e 98 eštub^{ku}6 gi-zi di4]-di4-la2 kun mu-na- . sud-e 99 buru5^{mušen} gud3-ba šeḡ11 mu-da-an- . gi4-gi4</p>
<p><u>100-122.</u> "The lords pay heed to me. I am Enki! They stand before me, praising me. The <i>abgal</i> priests and <i>abrig</i> officials who stand before me distant days. The <i>enkum</i> and <i>ninkum</i> officiants organise They purify the river for me, they the interior of the shrine for me. In my Abzu, sacred songs and incantations resound for me. My barge 'Crown', the 'Stag of the Abzu', transports me there most delightfully. It glides swiftly for me through the great marshes to wherever I have decided, it is obedient to me. The stroke-callers make the oars pull in perfect unison. They sing for me pleasant songs, creating a cheerful mood on the river. Niḡir-sig, the captain of my barge, holds the golden sceptre for me. I am Enki! He is in command of my boat 'Stag of the Abzu'. I am the lord! I will travel! I am Enki! I will go forth into my Land! I, the lord who determines the fates,, " <i>4 lines unclear</i></p>	<p>100-122. "Владыки внимают... мне. Я - Энки! Они стоят передо мной, восхваляя меня. Жрецы абгал и чиновники абриг, которые..... стоят передо мной..... далекие дни. Служители энкум и нинкум устраивают Они очищают реку для меня, они внутреннее убранство святилища для меня. В моём Абзу для меня звучат священные песни и заклинания. Моя лодка "Корона", "Олень Абзу", чудесно доставляет меня туда. ... Она быстро скользит для меня по великим болотам туда, куда я решил, она послушна мне. Гребцы заставляют весла работать в идеальный унисон. Они поют для меня приятные песни, создавая веселое настроение на реке. Нигир-сиг, капитан моей лодки, держит для меня золотой скипетр. Я - Энки! Он командует моей лодкой "Олень Абзу". Я владыка! Я буду путешествовать! Я - Энки! Я отправлюсь в свою Страну! Я владыка, определяющий судьбы,....." <i>4 строки неразборчиво</i></p>	<p>100 en AB [...] ḡiš ma-an-la2-eš . . 101 ^den-ki-me-[en] za3-mi2-ḡa2 ši-im- . ma-sug2-sug2-ge-[eš] 102 abgal abrig lu2 igi X [...] . . 103 A.ZI/ZI ZI/ZI!.A^{sar} /ud^ʔ su3-ra2- . ḡa2 ši-im-ma-/an\`-sug2-/sug2\`-[ge- eš] 104 enkum /ninkum\`-e-ne šu si [ša]- . /ma\`-an-sa2-[e-eš] 105 id2 ša-ma-ab-kug /eš3 šag4-ga\` ša- . ma-ab-la2 106 abzu-ḡa2 šir3 kug nam-šub ma-an- . la2 107 ma2-gur8-ḡu10 men tarah abzu . . 108 šag4-ba ḫul2-ḫul2-la ša-ma-ni-ib- . de6 109 ambar mah ki šag4-ge pad3-da-ḡa2 . . 110 a2-bi ša-ma-an-sud-e gu2 ša-ma- . an-mar-mar-e 111 gu3 ra-e-ne ḡiṣḡisal šu ša-ma-an- . du7-uš 112 šir3 ša-ma-ab-dug3-ge-ne id2 ša- . ma-ab-ḫul2-le-ne 113 ^dniḡir-sig7 ensi2 /ḡiṣ\`ma2-gur8-ra-ke4 . . 114 ḡidru kug-sig17 šu ša-ma-[ab-du8] . . 115 ^den-ki-me-en ma2 tarah abzu- . ḡa2¹ a2 ša-ma-ni-ib-aḡ2-e 116 en-me-en ḡe26-e ga-ḡen . . 117 ^den-ki-me-en kalam-ḡa2-aš ga-an- . e3 118 /en\` [nam] tar-tar-re-ḡu10 ḡe26-e ga- . am3-[...] 119 [...] ra ga-an-[...] . .</p>

		<p>120 [...] X-e u₆-e ga-am₃-[...]</p> <p>121 [...] X X ma-ab-šum₂ ħe₂-gu₇-[e]</p> <p>122 [...] sikil-la ga-an-[...]</p>
<p>123-130. "I will admire its green cedars. Let the lands of Meluĥa, Magan and Dilmun lo ok upon me, upon Enki. Let the Dilmun boats be loaded (?) with timber. Let the Magan boats be loaded sky-high. Let the <i>magilum</i> boats of Meluĥa transport gold and silver and bring them to Nibru for Enlil, king of all the lands."</p>	<p>123-130. «Я буду любоваться его зелеными кедрями. Пусть земли Мелуха, Маган и Дильмун посмотрят на меня, на Энки. Пусть лодки Дильмуна будут загружены (?) древесиной. Пусть лодки Магана будут загружены до небес. Пусть магилум лодки Мелуха повезут золото и серебро и доставят их в Нибру для Энлиля, царя всех земель".</p>	<p>123 [ḡis]/erin\ sig₇-sig₇-ga-bi u₆ ga-am₃-dug₄</p> <p>124 /ku\ [me-luĥ-ĥa^{ki}] ma₂-gan^{ki} dilmun^{ki}-bi</p> <p>125 ^den-[ki]-me-en igi ħe₂-em-da-a-du₆</p> <p>126 ḡis ma₂ dilmun^{ki}-na ḡiš ħe₂-en-du₃</p> <p>127 ḡis[ma₂] ma₂-gan^{ki}-na an-zag ħe₂-en-la₂</p> <p>128 ḡis ma₂-gi₄-lum me-luĥ-ĥa^{ki}-a-ke₄</p> <p>129 kug-sig₁₇ kug-babbar bal-še₃ ħe₂-ak-e</p> <p>130 ^den-lil₂ [lugal] kur-kur-ra-ra nibru^{ki}-še₃ ħe₂-na-ab-tum₂</p>
<p>131-133. He presented animals to those who have no city, to those who have no houses, to the Martu nomads.</p>	<p>131-133. Он подарил животных тем, у кого нет города, тем, у кого нет домов, кочевникам Марту.</p>	<p>131 iri nu-tuku-ra e₂ nu-tuku-ra</p> <p>132 [mar]/-tu\ maš₂-anše saġ-e-eš mu-ni-rig₇</p> <p>133 nun [gal kalam-ma]-na e₃-a-ra</p>
<p>134-139. The Anuna gods address affectionately the great prince who has travelled in his Land: "Lord who rides upon the great powers, the pure powers, who controls the great powers, the numberless powers, foremost in all the breadth of heaven and earth; who received the supreme powers in Eridug, the holy place, the most esteemed place, Enki, lord of heaven and earth -- praise!"</p>	<p>134-139. Боги Ануна с любовью обращаются к великому принцу, который путешествовал по своей Стране: "Владыка, который оседлал великие силы, чистые силы, который управляет великими силами, бесчисленными силами, первостепенными на всей широте неба и земли; который получил высшие силы в Эридуге, святом месте, самом почитаемом месте, Энки, владыка неба и земли - хвала!"</p>	<p>134 ^da-nun-na-ke₄-ne mi₂ zid mu-un-ne-ne</p> <p>135 en me gal me sikil-la u₅-a</p> <p>136 me gal me šar₂-ra ġiri₃ gub-ba</p> <p>137 an ki niġ₂-daġal-/ba\ zag ša₄-a</p> <p>138 eridug^{ki} ki kug ki /kal\-kal-la-aš me maġ šu ti-a</p> <p>139 ^den-ki en an ki za₃-mi₂</p>
<p>140-161. All the lords and rulers, the incantation-priests of Eridug and the linen-clad priests of Sumer, perform the purification rites of the Abzu for the great prince who has travelled in his land; for Father Enki they stand guard in the holy place, the most esteemed place. They the chambers, they the emplacements, they purify the great shrine of the Abzu They bring there the tall juniper, the pure plant. They organise the holy in the great watercourse of Enki. Skilfully they build the main stairway of Eridug on the Good</p>	<p>140-161. Все владыки и правители, жрецы-заклинатели Эридуга и облачённые в лён жрецы Шумера, совершают обряды очищения Абзу для великого принца, который путешествовал по своей стране; для Отца Энки они стоят на страже в святом месте, самом почитаемом месте. Они палаты....., они укрепления, они очищают великую святыню Абзу..... Они приносят туда высокий можжевельник, чистое растение. Они устраивают священный в великом водотоке..... Энки. Искусно они строят главную лестницу</p>	<p>140 nun gal kalam-ma-na' e₃-a-ra</p> <p>141 en-en-e-ne barag-barag-ge₂-ne</p> <p>142 ka-mu₇-ġal₂ eridug^{ki}-ga-ke₄-ne</p> <p>143 šag₄-gada-la₂ ki-en-gi-ra-ke₄-ne</p> <p>144 nam-išib abzu mu-na-ab-be₂-ne</p> <p>145 a-a ^den-ki ki kug /ki kal\-[la ġiri₃] im-mi-ib-gub-bu-ne</p> <p>146 dag agrun-na in-[...]-ge-ne</p> <p>147 ki-gub-ba mu [...]-sa₄-[e]-ne</p> <p>148 eš₃ maġ abzu [...]-sikal-e-ne</p>

<p>Quay. They prepare the sacred <i>uzga</i> shrine, where they utter endless prayers. <i>7 lines fragmentary or unclear</i></p>	<p>Эридуга на Добром Причале. Они готовят сакральное святилище узга, где произносят бесконечные молитвы. <i>7 строк фрагментарные или неясные</i></p>	<p>149 šag₄-ba li an-na u₂ sikil-la /im\-[mi]- . /ib₂\-ed₂-ne 150 [X X] kug ki-en-DU maḥ [...] ^den-ki- ka-ke₄ [si] im-sa₂-e-ne 151 kun-saḡ eridug^{ki}-ga kar dug₃- ga im-mi-ib₂-galam-e-ne 152 tarah abzu kar dug₃ kar maḥ im- mi-ib-dub-e-ne 153 uz-ga kug mu-na-ḡa₂-ḡa₂-ne 154 a-ra-zu-a-ra-zu mu-na-ab-be₂-ne 155 [...] /ne\ 156 [...] /ne\ 157 [...] -ne 158 [...] X <i>1 line missing</i> 160 [^{ḡis}ma₂]-gur₈-ra [...] X 161 /a-ḡi₆ uru₁₆\ [...] /ḡa₂^\</p>
<p><u>162-165.</u> For Enki, squabbling together, and the <i>suḫurmaš</i> carp dart among the honey plants, again fighting amongst themselves for the great prince. The <i>eštub</i> carp wave their tails among the small <i>gizi</i> reeds.</p>	<p>162-165. Для Энки..... ссорятся между собой, и карпы-сухурмаш шныряют среди медоносов, снова сражаясь между собой для великого принца. Карпы-эштуб машут хвостами среди маленьких тростников гизи.</p>	<p>162 ^den-ki-ra A X [...] DU a-da-min₃- na [mu-na]-ab\ -saḡ₃-ge 163 suḫur-maš^{ku}₆-e [u₂-lal₃-e sun₄ mu]- na-sud-e 164 nun gal-ra /2\-[kam-ma] a-da- min₃ mu-na-e 165 eštub^{ku}₆-e gi-zi di₄-di₄-la₂-bi /kun\ [mu-na]-sud-e</p>
<p><u>166-181.</u> The lord, the great ruler of the Abzu, issues instructions on board the 'Stag of the Abzu' -- the great emblem erected in the Abzu, providing protection, its shade extending over the whole land and refreshing the people, the pillar and pole planted in the marsh, rising high over all the foreign lands. The noble captain of the lands, the son of Enlil, holds in his hand the sacred punt-pole, a <i>meš</i> tree ornamented in the Abzu which received the supreme powers in Eridug, the holy place, the most esteemed place. The hero proudly lifts his head towards the Abzu. <i>6 lines missing or unclear</i></p>	<p>166-181. Владыка, великий правитель Абзу, отдает распоряжения на борту "Оленя Абзу" - великого символа, возведённого в Абзу, обеспечивающего защиту, его тень простирается над всей землей и освежает людей, колонны и шесты, посаженные в болото, возвышающегося высоко над всеми чужими землями. Благородный командир земель, сын Энлиля, держит в своей руке священный шест для управления лодкой, дерево меш, украшенное в Абзу, получившее великие силы в Эридуге, святом месте, самом почитаемом месте. Герой гордо поднимает голову в сторону Абзу. <i>6 строк пропущены или неясны</i></p>	<p>166 urin gal abzu-ta sig₉-ga an-dul₃-e- eš ak-e 167 ḡissu-bi ki-šar₂-ra la₂-a uḡ₃- e ni₂ te-en-ten 168 us₂-saḡ dimgul ambar [muš]-a du₃- a kur-kur-ta il₂-la 169 en ensi₂ gal abzu-ke₄ 170 tarah abzu-ka a₂ ša-mu-un-aḡ₂-e 171 meš₃ abzu-ta še-er-ka-an dug₄-ga 172 eridug^{ki} ki kug ki kal-kal-la- aš me maḥ šu ti-a 173 nu-banda₃ maḥ kur-ra dumu ^den- lil₂-la₂-ke₄ 174 gi-muš kug-ga šu im-mi-in-du₈ 175 ur-saḡ abzu-še₃ [saḡ im]-mi-ib-il₂- il₂-e 176 [...] X X <i>3 lines missing</i> 180 /an\ [...] 181 lu₂ [...] EN [...]</p>
<p><u>182-187.</u> Sirsir, the boatman of the barge, the</p>	<p>182-187. Сирсир....., гребец лодки,..... лодки для</p>	<p>182 ^dsirsir [...] ma₂-[lah₅ ^{ḡis}ma₂-gur₈-ra- ke₄]</p>

<p>boat for the lord. Niĝir-sig, the captain of the barge, holds the holy sceptre for the lord. The fifty <i>laḫama</i> deities of the subterranean waters speak affectionately to him. The stroke-callers, like heavenly <i>gamgam</i> birds,</p>	<p>владыки..... Нигир-сиг, капитан лодки, держит священный скипетр для владыки. Пятьдесят божеств-лахама, обитающих в подземных водах, ласково разговаривают с ним. Гребцы, подобно небесным птицам гамгам,</p>	<p>183 en-ra ^{ĝi}s_{ma}2 šu [...] . 184 ^dniĝir-sig₇ /ensi₂\ ma₂-gur₃-ra-[ke₄] . 185 en-ra ĝidru kug šu [ša-ma-ab-du₃] . 186 la-ḫa-ma engur-ra 50- . bi mi₂ zid mu-/un\-[ne-ne] 187 gu₃ ra-e-ne gam₄-gam^{mu}šen an-na- . /gin₇\ [...]</p>
<p>188-191. The intrepid king, Father Enki in the Land. Prosperity was made to burgeon in heaven and on earth for the great prince who travels in the Land. Enki decreed its fate:</p>	<p>188-191. Бесстрашный царь, Отец Энки в Стране. Процветание было создано для того, чтобы разрастаться на небесах и на земле для великого принца, который путешествует по Стране. Энки определил её судьбу:</p>	<p>188 lugal u₃-na gub a-a ^den-ki kalam- . ma [...] 189 nun gal kalam-ma e₃-a-[ra] . 190 ḫe₂-ĝal₂ an ki-a pa e₃ mu-na-ab-ak . 191 ^den-ki-ke₄ nam im-mi-ib-tar-re .</p>
<p>192-209. "Sumer, great mountain, land of heaven and earth, trailing glory, bestowing powers on the people from sunrise to sunset: your powers are superior powers, untouchable, and your heart is complex and inscrutable. Like heaven itself, your just matrix, in which gods too can be born, is beyond reach. Giving birth to kings who put on the good diadem, giving birth to lords who wear the crown on their heads -- your lord, the honoured lord, sits with An the king on An's dais. Your king, the Great Mountain, Father Enlil, the father of all the lands, has blocked you impenetrably (?) like a cedar tree. The Anuna, the great gods, have taken up dwellings in your midst, and consume their food in your <i>giguna</i> shrines among the unique and exceptional trees. Household Sumer, may your sheepfolds be built and your cattle multiply, may your <i>giguna</i> touch the skies. May your good temples reach up to heaven. May the Anuna determine the destinies in your midst."</p>	<p>192-209. "Шумер, великая гора, страна неба и земли, несущая славу, дарующая людям силы от восхода до заката: твои силы - высшие силы, неприкосновенные, а сердце твое сложно и непостижимо. Подобно самим небесам, ваша справедливая матрица, в которой тоже могут рождаться боги, недосягаема. Рождая царей, которые надевают хорошую диадему, рождая владык, которые носят корону на своих головах - ваш владыка, достопочтенный владыка, восседает рядом с царём Аном на пьедестале Ана. Твой царь, Великая Гора, Отец Энлиль, отец всех земель, преградил тебе непроницаемо (?), как кедровое дерево. Ануна, великие боги, заняли жилища среди вас и употребляют свою пищу в ваших святилищах гигуна среди уникальных и особых деревьев. Домохозяйство Шумер, пусть будут построены ваши овчарни и размножится ваш скот, пусть ваш гигуна коснется небес. Пусть ваши славные храмы достигают небес. Пусть Ануна определяют судьбы среди вас."</p>	<p>192 ki-en-gi kur gal ma-da an ki . 193 še-er-zid gur₃-ru ud e₃-ta ud šu- . uš uĝ₃-e me šum₂-mu 194 me-zu me maḫ šu nu-tu-tu . 195 šag₄-zu galam kad₅ lu₂ nu-pad₃- . de₃ 196 umun₂ zid ki diĝir u₃-tud-za an- . gin₇ šu nu-teĝ₃-ĝe₂₆ 197 lugal u₃-tud suḫ zid keše₂-de₃ . 198 en u₃-tud saĝ-men ĝa₂-ĝa₂ . 199 en-zu en idim an lugal- . da barag an-na i-im-tuš 200 lugal-zu kur gal a-a ^den-lil₂ . 201 ^{ĝi}s_{erin}-gin₇ šar₂ dug₄-ge ša-mu-ra- . an-gi₁₆-ib a-a kur-kur-ra-ke₄ 202 ^da-nun-na diĝir gal-gal-e-ne . 203 šag₄-za ki-ur₃-ra šu ba-ni-in-ti-eš . 204 gi-gun₄-na ĝiš dili ĝiš dili-za u₂ mi- . ni-ib-sug₄-sug₄-ne 205 e₂ ki-en-gi tur₃-zu ḫe₂-du₃-du₃ ab₂- . zu ḫe₂-lu-lu 206 amaš-zu ḫe₂-ĝar-ĝar udu-zu ḫe₂- . šar₂-šar₂ 207 gi-gun₄-na-zu an-ne₂ ḫe₂-em-us₂ . 208 [e₂] zid-zu šu an-še₃ ḫe₂-em-il₂ . 209 ^da-nun-na-ke₄-ne šag₄-zu- . a nam ḫe₂-em-da-ab-tar-re-ne</p>
<p>210-211. Then he proceeded to the sanctuary of Urim. Enki, lord of the Abzu, decreed its fate:</p>	<p>210-211. Затем он направился в святилище Урим. Энки, владыка Абзу, определил его судьбу:</p>	<p>210 eš₃ urim₂^{ki}-e nam-mi-ib-dib . 211 ^den-ki lugal abzu-ke₄ nam im-mi- . ib-tar-re</p>
<p>212-218. "City which possesses all that is fitting, bathed by water! Sturdy bull, altar of</p>	<p>212-218. "Город, который обладает всем надлежащим, омываемый водой! Крепкий</p>	<p>212 iri me-te-ĝal₂-la a tu₅-tu₅ gud silim- . ma gub-ba</p>

<p>abundance that strides across the mountains, rising like the hills, forest of <i>ḥašur</i> cypresses with broad shade, self-confident! May your perfect powers be well-directed. The Great Mountain Enlil has pronounced your name great in heaven and on earth. City whose fate Enki has decreed, sanctuary of Urim, you shall rise high to heaven!"</p>	<p>бык, алтарь изобилия, который шествует по горам, возвышаясь подобно холмам, лес кипарисов хашур с широкой тенью, уверенный в себе! Пусть твои совершенные силы будут направлены правильно. Великая Гора Энлиль провозгласил твоё имя великим на небесах и на земле. Город, судьбу которого определил Энки, святилище Урим, ты поднимешься высоко к небесам!"</p>	<p>213 barag nam-ḥe₂ kur-ra dub₃ ba₉-re₆ ḥur-saḡ-gin₇ il₂-la 214 ^{ḡis}tir ḥa-šu-ur₂-ra ḡissu daḡal-la ne₃-ni-ta nir-ḡal₂ 215 me šu du₇-a-zu si ḥe₂-em-sa₂ 216 kur gal ^den-lil₂-le an ki-a mu maḥ-zu mi-ni-in-pad₃ 217 iri nam tar-ra ^den-ki-ka₃-me-en 218 eš₃ urim₂^{ki} gu₂ an-še₃ ḥe₂-zig₃</p>
<p>219-220. Then he proceeded to the land of Meluḥa. Enki, lord of the Abzu, decreed its fate:</p>	<p>219-220. Затем он отправился в страну Мелуха. Энки, владыка Абзу, определил её судьбу:</p>	<p>219 kur me-luḥ-ḥa^{ki} nam-mi-ib₂-dib 220 ^den-ki lugal abzu-ke₄ nam nam-mi-ib₂-tar-/re\</p>
<p>221-237. "Black land, may your trees be great trees, may your forests be forests of highland <i>meš</i> trees! Chairs made from them will grace royal palaces! May your reeds be great reeds, may they! Heroes shall them on the battlefield as weapons! May your bulls be great bulls, may they be bulls of the mountains! May their bellowing be the bellowing of wild bulls of the mountains! The great powers of the gods shall be made perfect for you! May the francolins of the mountains wear cornelian beads! May your birds all be peacocks! May their cries grace royal palaces! May all your silver be gold! May all your copper be tin-bronze! Land, may all you possess be plentiful! May your people! May your men go forth like bulls against their fellow men!" <i>2 lines unclear</i></p>	<p>221-237. "Черная земля, пусть твои деревья будут великими деревьями, пусть твои леса будут лесами горных деревьев меш! Стулья, сделанные из них, украсят царские дворцы! Пусть твой тростник будет великим тростником, пусть он.....! Герои должны... использовать их на поле боя в качестве оружия! Пусть ваши быки будут великими быками, пусть они будут быками гор! Пусть их рев будет ревом диких быков гор! Великие силы богов станут совершенными для вас! Пусть франколины (вид куропаток) с гор носят сердоликовые бороды! Пусть все ваши птицы будут павлинами! Пусть их крики украшают королевские дворцы! Пусть все ваше серебро станет золотом! Пусть вся ваша медь станет в оловянной бронзой! Земля, пусть всё, чем ты владеешь, будет в изобилии! Пусть твой народ.....! Пусть твои люди выступают, как быки, против своих собратьев!" <i>2 строки неразборчиво</i></p>	<p>221 kur gig₂ ḡiš-zu ḡiš gal ḥe₂-em ^{ḡis}tir- /zu meš₃\ kur-ra ḥe₂-em 222 ^{ḡis}gu-za-bi e₂-gal lugal-la-ke₄ [me]- /te ḥe₂-em\-mi-ib-ḡal₂ 223 gi-zu gi gal ḥe₂-em gi [... ḥe₂-em] 224 ur-saḡ-e ki me₃-ka ^{ḡis}tukul [...] 225 gud-zu gud gal ḥe₂-em gud kur- [ra ḥe₂-em] 226 gu₃-bi gu₃ am kur-ra-ka [ḥe₂-em] 227 me gal diḡir-re-e-ne-ke₄ šu ḥe₂- [em-mi-du₇] 228 dar^{mušen}-dar^{mušen} kur-ra sun₄ ^{na}/⁴gug\ [ḥe₂-em-la₂] 229 mušen-zu ^dḥa-ia₃^{mušen} [ḥe₂-]/em\ 230 mu₇-mu₇-bi e₂-gal lugal-la-ka [me-te ḥe₂-]/em\-mi-ib-ḡal₂ 231 kug-zu kug-sig₁₇ ḥe₂-em 232 urud-zu nagga zabar-/ra\ [ḥe₂-em] 233 kur niḡ₂-nam-zu ḥe₂-[ḡal₂ ḥe₂-em] 234 nam-lu₂-ulu₃-zu ḥe₂-X [...] 235 [nitah₂]-zu nitah₂ tab-ba-ni-ir gud-gin₇ ḥe₂-en-ed₂-de₃</p>

		<p>236 [X X] KI A iri^{ki} AN X-na-ke₄ <small>⌋</small></p> <p>237 [X X] TU-gin₇ HAR ba-an-ak <small>⌋</small></p>
<p>238-247. He cleansed and purified the land of Dilmun. He placed Ninsikila in charge of it. He gave for the fish spawn, ate its fish, bestowed palms on the cultivated land, ate its dates. Elam and Marḥaši to devour The king endowed with strength by Enlil destroyed their houses, demolished (?) their walls. He brought their silver and lapis-lazuli, their treasure, to Enlil, king of all the lands, in Nibru.</p>	<p>238-247. Он омыл и очистил землю Дильмун. Он поставил Нинсикилу ответственным за нее. Он отдавал..... за рыбу икру, ел её..... рыбу, даровал пальмы возделываемой земле, ел её финики. Элам и Мархаши поглотить Царь, наделенный Энлилем силой, разрушил их дома, снес (?) их стены. Он принес их серебро и ляпислазурь, их сокровища, Энлилю, царю всех земель, в Нибру.</p>	<p>238 [kur] /dilmun^{ki}-na mu-un-sikil mu-un-dadag <small>⌋</small></p> <p>239 [ʔ] /nin\-sikil-la zag-ba nam-mi-in-gub <small>⌋</small></p> <p>240 [X X] X eš₃ agargara-še₃ ba-an-šum₂ ku₆ X BI i₃-gu₇-e <small>⌋</small></p> <p>241 [ʔis] /ḡišnimbar\ gana₂ zid-še₃ ba-an-šum₂ zu₂-lum-bi [i₃]-gu₇-e <small>⌋</small></p> <p>242 [X] X elam^{ki} mar-ḥa-š[i^{ki}] [...] <small>⌋</small></p> <p>243 HA.IB-gin₇ teš₂-bi gu₇-u₃-[dam] <small>⌋</small></p> <p>244 lugal ^den-lil₂-le a₂ šum₂-[ma] <small>⌋</small></p> <p>245 e₂-bi mu-un-ḥul bad₃-bi mu-un-[gul] <small>⌋</small></p> <p>246 kug ^{na}za-gin₃-bi e₂ niḡ₂-gur₁₁-bi <small>⌋</small></p> <p>247 ^den-lil₂ lugal kur-kur-ra-ra nibru^{ki}-še₃ ḥe₂-na-ab-tum₂ <small>⌋</small></p>
<p>248-249. Enki presented animals to those who have no city, who have no houses, to the Martu nomads.</p>	<p>248-249. Энки подарил животных тем, у кого нет города, у кого нет домов, кочевникам Марту.</p>	<p>248 iri nu-tuku e₂ nu-tuku-ra <small>⌋</small></p> <p>249 ^den-ki-ke₄ mar-tu maš₂-anše saḡ-e-eš mu-ni-rig₇ <small>⌋</small></p>
<p>250-266. After he had turned his gaze from there, after Father Enki had lifted his eyes across the Euphrates, he stood up full of lust like a rampant bull, lifted his penis, ejaculated and filled the Tigris with flowing water. He was like a wild cow mooing for its young in the wild grass, its scorpion-infested cowpen. The Tigris at his side like a rampant bull. By lifting his penis, he brought a bridal gift. The Tigris rejoiced in its heart like a great wild bull, when it was born It brought water, flowing water indeed: its wine will be sweet. It brought barley, mottled barley indeed: the people will eat it. It filled the E-kur, the house of Enlil, with all sorts of things. Enlil was delighted with Enki,</p>	<p>250-266. После того, как он перевел свой взор оттуда, после того, как Отец Энки перевел свой взгляд на Евфрат, он встал, полный вожделения, как буйный бык, поднял свой пенис, изверг семя и наполнил Тигр текущей водой. Он был похож на дикую корову, мычащую о своих детенышах в дикой траве, в своем кишасщем скорпионами загоне. Тигр..... рядом с ним, как буйный бык. Подняв свой пенис, он принес свадебный подарок. Тигр радовался в своем сердце, как огромный дикий бык, когда родился..... Он принес воду, действительно, текущую воду: его вино будет сладким. Он принес ячмень, действительно, пёстрый ячмень: люди будут есть его. Он наполнил Э-кур,</p>	<p>250 ki-bi-ta igi-ni ḡar-ra-[ta] <small>⌋</small></p> <p>251 a-a ^den-ki ^{id}buranun-na nam-mi-in-ḥil₂-a-ta <small>⌋</small></p> <p>252 gud du₇-du₇-gin₇ u₃-na mu-un-na-gub <small>⌋</small></p> <p>253 ḡiš₃ im-zi-zi dub₃ im-nir-/re\ <small>⌋</small></p> <p>254 ^{id}idigna a zal-le im-ma-/an\-[si] <small>⌋</small></p> <p>255 šilam u₂-numun-na amaš ḡiri₂-tab-ba amar-bi gu₃ di-/dam\ <small>⌋</small></p> <p>256 ^{id}idigna\ gud du₇-gin₇ a₂-na mu-na-/ab\-[...] <small>⌋</small></p> <p>257 ḡiš₃ im-zig₃ niḡ₂-mussa nam-de₆ <small>⌋</small></p>

<p>and Nibru was glad. The lord put on the diadem as a sign of lordship, he put on the good crown as a sign of kingship, touching the ground on his left side. Plenty came forth out of the earth for him.</p>	<p>дом Энлиля, всевозможными вещами. Энлиль был в восторге от Энки, и Нибру был рад. Владыка надел диадему в знак господства, он надел славную корону в знак царствования, коснувшись земли своим левым боком. Изобилие вышло для него из земли.</p>	<p>258 ^{id}₂idigna am gal-gin₇ šag₄ im- ₂ ħul₂ u₃-tud-ba mu-/ni\-[...]</p> <p>259 a nam-de₆ a zal-le na-nam kurun₂- ₂ bi na-dug₃-ge</p> <p>260 še nam-de₆ še gu-nu na-nam uĝ₃- ₂ e na-gu₇-e</p> <p>261 e₂-kur-re e₂ ^den-lil₂-la₂- ₂ ke₄ niĝ₂ ĝal₂-la nam-/si\</p> <p>262 ^den-ki-da ^den-lil₂ mu-un-da- ₂ ħul₂ nibru^{ki} [giri₁₇-zal-am₃]</p> <p>263 en-e nam-en-še₃ suĥ mu-un- ₂ [keše₂]</p> <p>264 nam-lugal-še₃ aga zid mu-un-ak ₂</p> <p>265 a₂ gab₂-bu-na ki nam-mi-in-us₂ ₂</p> <p>266 ħe₂-ĝal₂ ki-ta mu-na-ra-ĝen ₂</p>
<p>267-273. Enki, the lord of the destinies, Enki, the king of the Abzu, placed in charge of all this him who holds a sceptre in his right hand, him who with glorious mouth submits to verification the devouring force of the Tigris and Euphrates, while prosperity pours forth from the palace like oil -- Enbilulu, the inspector of waterways.</p>	<p>267-273. Энки, повелитель судеб, Энки, царь Абзу, поставил во главе всего этого того, кто держит скипетр в правой руке, того, кто славными устами подчиняет контролю всепожирающую силу Тигра и Евфрата, в то время как процветание льется из дворца подобно маслу - Энбилулу, смотрителя водных путей.</p>	<p>267 zid-da-na ĝidru ĝal₂-la-bi ₂</p> <p>268 ^{id}₂idigna ^{id}₂buranun-na teš₂ gu₇-u₃- ₂ da</p> <p>269 ka giri₁₇-zal-ta kab₂ di-da-bi ₂</p> <p>270 ħe-nun e₂-gal-ta i₃-gin₇ laĥ₄-am₃ ₂</p> <p>271 en nam tar-ra ^den-ki lugal abzu-ke₄ ₂</p> <p>272 ^den-bi₂-lu-lu ku₃-ĝal₂ id₂-da-ke₄ ₂</p> <p>273 [^den]-/ki\-ke₄ zag-ba nam-mi-in-gub ₂</p>
<p>274-277. He called the marshes and gave them the various species of carp, he spoke to the reedbeds and bestowed on them the old and new growths of reeds. <i>2 lines missing</i></p>	<p>274-277. Он назвал болота и дал им различные виды карпов, он поговорил с зарослями тростника и одарил их старыми и новыми побегами тростника. <i>Пропущено 2 строки</i></p>	<p>274 [ambar-re gu₃ ba]-an- ₂ de₂ SUĤUR.ĤI^{ku}₆ suĥur^{ku}₆ ba-an- ₂ šum₂</p> <p>275 [ĝiš-gi gu₃ ba]-an- ₂ de₂ gi sumun gi ħenbur ba-an- ₂ šum₂</p> <p><i>2 lines missing</i></p>
<p>278-284. He issued a challenge Enki placed in charge of all this him from whose net no fish escapes, him from whose trap no living thing escapes, him from whose bird-net no bird escapes,</p>	<p>278-284. Он бросил вызов..... Энки назначил ответственным за все это того, из чьей сети не ускользает ни одна рыба, того, из чьей ловушки не ускользает ни одно живое существо, того, из чьей птичьей сети не ускользает ни одна птица,</p>	<p>27 8. [...] /a\-da-min₃ mu-/ni\-[...]</p> <p>27 9. /sa-par₄-ra-ni\ ku₆ nu-e₃</p>

<p><i>1 line unclear</i> --, who loves fish.</p>	<p><i>1 строка неразборчиво</i> --, который любит рыбу.</p>	<p><u>28</u> <u>0.</u> niġ₂-keše₂-da-ni u₃-tud nu-e₃</p> <p><u>28</u> <u>1.</u> gu la₂-a-na mušen nu-e₃</p> <p><u>28</u> <u>2.</u> /EZEN×KUG[?] lu₂[?] a₂ maġ\ dumu ez en sur₁₂[?]-a</p> <p><u>28</u> <u>3.</u> ^d/UR₅.ŠA\ lu₂[?] ku₆-e ki aġ₂-ġa₂</p> <p><u>28</u> <u>4.</u> /^den-ki-ke₄\ zag-ba nam-mi-in-gub</p>
<p><u>285-298.</u> The lord established a shrine, a holy shrine, whose interior is elaborately constructed. He established a shrine in the sea, a holy shrine, whose interior is elaborately constructed. The shrine, whose interior is a tangled thread, is beyond understanding. The shrine's emplacement is situated by the constellation the Field, the holy upper shrine's emplacement faces towards the Chariot constellation. Its terrifying sea is a rising wave, its splendour is fearsome. The Anuna gods dare not approach it. to refresh their hearts, the palace rejoices. The Anuna stand by with prayers and supplications. They set up a great altar for Enki in the E-engura, for the lord The great prince the pelican of the sea. <i>1 line unclear</i></p>	<p>285-298. Владыка воздвиг святилище, священное святилище, внутреннее убранство которого тщательно продумано. Он воздвиг святилище в море, священное святилище, внутреннее убранство которого тщательно продумано. Святилище, внутреннее убранство которого представляет собой запутанную нить, находится за пределами понимания. Местоположение святилища расположено у созвездия Поле, местоположение священного верхнего святилища обращено к созвездию Колесницы. Его ужасающее море - поднимающаяся волна, его великолепие внушает страх. Боги Ануна не осмеливаются приблизиться к нему.чтобы обновить их сердца, дворец радуется. Ануна стоят рядом с молитвами и прошениями. Они воздвигли великий алтарь Энки в Э-энгуре, для владыки..... Великий принц морской пеликан. <i>1 строка неразборчиво</i></p>	<p><u>28</u> <u>5.</u> en-e eš₃ mu-un-ġar eš₃ kug-ga-am₃ šag₄-bi galam kad₅-am₃</p> <p><u>28</u> <u>6.</u> a-ab-ba eš₃ mu-un-ġar eš₃ kug-ga-am₃ šag₄-bi galam kad₅-am₃</p> <p><u>28</u> <u>7.</u> eš₃ šag₄-bi gu suġ₃-a niġ₂ lu₂ nu-zu-a</p> <p><u>28</u> <u>8.</u> [eš₃] ki-gub-bi ^{mul}iku DU-a</p> <p><u>28</u> <u>9.</u> [eš₃] kug-ga igi-nim-ma gub-bi ^{mul}giš⁵gigir-še₃ i₃-DU</p> <p><u>29</u> <u>0.</u> X ab ħu-luġ-ġa /i-zil zig₃-ga-am₃ me-lem₄-bi /ħuš\ -a</p> <p><u>29</u> <u>1.</u> [^d]a-nun-na diġir gal-gal-e [ne] saġ nu-mu-un-ġa₂-ġa₂-ne]</p> <p><u>29</u> <u>2.</u> /šag₄-be₂-ne te-en-ten im-šil-ġa₂-ġa₂ e₂-gal /ħul₂\-[le-dam]</p> <p><u>29</u> <u>3.</u> ^da-nun-na-[ke₄-ne] šudu₃ [a-ra-zu]-a ši-im-ma-sug₂-sug₂-[ge-eš]</p> <p><u>29</u> <u>4.</u> ^den-ki-ra e₂-[engur-ra]-ka barag maġ[?] mu-[na-ri-e-ne]</p> <p><u>29</u> <u>5.</u> en-ra zal-le [...] X [...]</p> <p><u>29</u> <u>6.</u> nun gal X X X u₃-tud\ [...]</p> <p><u>29</u> <u>7.</u> u₅^{mušen} <a>-ab-ba bulug KA×X [...]</p> <p><u>29</u> <u>8.</u> /eš₃\ niġ₂ dug₃ eš₃ niġ₂ u₃-[tud ...]</p>
<p><u>299-308.</u> He filled the E-kur, the house of Enlil, with goods of all sorts. Enlil was delighted with Enki, and Nibru was glad. Enki placed in charge of all this, over the wide extent of the sea, her who sets sail in the holy shrine, who induces sexual intercourse, who</p>	<p>299-308. Он наполнил Э-кур, дом Энлиля, всевозможными товарами. Энлиль был в восторге от Энки, и Нибру был рад. Энки поставил во главе всего этого, на обширных просторах моря, ту, кто отправляет в плавание в священном святилище, кто</p>	<p><u>29</u> <u>9.</u> e₂-kur-re e₂ ^den\-[lil₂-la₂]-/ke₄\ niġ₂ ġal₂-la [nam-si]</p> <p><u>30</u> <u>0.</u> ^den-ki-da ^den-lil₂ mu-ħul₂-ħul₂ nibru^{ki} giri₁₇-zal-am₃</p> <p><u>30</u> <u>1.</u> [...] X eš₃ kug-ga u₅-a</p>

<p>..... over the enormous high flood of the subterranean waters, the terrifying waves, the inundation of the sea, who comes forth from the, the mistress of Sirara, - Nanše.</p>	<p>побуждает к половому акту....., кто..... над огромным потоком подземных вод, ужасающими волнами, разливом моря....., кто выходит из....., хозяйка Сирары, - Нанше.</p>	<p><u>30</u> <u>2.</u> [... e]-ne su₃-ud di [...] ġar-ra</p> <p><u>30</u> <u>3.</u> a-ġi₆ uru₁₆ gal-la engur-[ra]-ke₄</p> <p><u>30</u> <u>4.</u> i-zi ħu-luĥ-ĥa kur-ku ab-ba [...] X [...]</p> <p><u>30</u> <u>5.</u> zi-pa-aġ₂-ta e₃ [...] X</p> <p><u>30</u> <u>6.</u> in-nin₉ sirara₂/^{ki}-a\ [X X] /ku₆\ X [^q]/nanše\</p> <p><u>30</u> <u>7.</u> a-ab-ba ki niġ₂-daġal\-la-ba</p> <p><u>30</u> <u>8.</u> ^den-ki-ke₄ zag-ba nam-mi-in-gub</p>
<p><u>309-317.</u> He called to the rain of the heavens. He as floating clouds. He made rising at the horizon. He turned the mounds into fields Enki placed in charge of all this him who rides on the great storms, who attacks with lightning bolts, the holy bar which blocks the entrance to the interior of heaven, the son of An, the canal inspector of heaven and earth -- Iškur, the bringer of plenty, the son of An</p>	<p>309-317. Он призвал дождь с небес. Он..... как плывущие облака. Он создал поднимающийся на горизонте. Он превратил холмы в поля..... Энки поставил во главе всего этого того, кто ездит верхом на великих штормах, кто атакует стрелами молний, священная панель, преграждающая внутрь небес, сына Ана, смотрителя каналов неба и земли - Ишкура, приносящего изобилие, сына Ана</p>	<p><u>309.</u> šeġ₁₄ an-na-ka gu₃ ba-an-de₂</p> <p><u>310.</u> dungu dirig-ga-/gin\ bi₂-in-us₂</p> <p><u>311.</u> an-ur₂-še₃ zig₃-ga\ [...] im-sar-re</p> <p><u>312.</u> du₆-du₆ gana₂-še₃ [...] i₃-ġa₂-ġa₂</p> <p><u>313.</u> ud gal-la u₅-a niġ₂-ġir₂-da du₇-du₇</p> <p><u>314.</u> ^{ġi}si-ġar kug an-šag₄-ge gib-ba</p> <p><u>315.</u> dumu an-na ku₃-ġal₂ an ki-a</p> <p><u>316.</u> ^diškur lu₂ ĥe-<ġal₂> dumu an-na-ke₄</p> <p><u>317.</u> ^den-ki-ke₄ zag-ba nam-mi-in-gub</p>
<p><u>318-325.</u> He organised ploughs, yokes and teams. The great prince Enki bestowed the horned oxen that follow the tools, he opened up the holy furrows, and made the barley grow on the cultivated fields. Enki placed in charge of them the lord who wears the diadem, the ornament of the high plain, him of the implements, the farmer of Enlil - Enkimdu, responsible for ditches and dykes.</p>	<p>318-325. Он сконструировал плуги, хомуты и упряжки. Великий принц Энки даровал рогатых волов, которые следуют за... орудиями труда, он раскрыл священные борозды и заставил ячмень расти на возделанных полях. Энки назначил ответственным за них владыку, носящего диадему, украшение высокой равнины, того, кто занимается орудиями труда, земледельца Энлиля - Энкимду, ответственного за каналы и дамбы.</p>	<p><u>31</u> <u>8.</u> ^{ġi}apin ^{ġi}šudul₂ erin₂-bi si ba-an-sa₂</p> <p><u>31</u> <u>9.</u> nun gal ^den-ki-ke₄ gud si-par₄ us₂-a ba-an-šum₂</p> <p><u>32</u> <u>0.</u> ab-sin₂ kug-ge ka ba-an-du₆</p> <p><u>32</u> <u>1.</u> gan₂-ne₂ zid-de₃ še ba-an-mu₂</p> <p><u>32</u> <u>2.</u> en suĥ-gir₁₁ ĥe₂-du₇ an-edin-na</p> <p><u>32</u> <u>3.</u> a₂-šita₄ engar ^den-lil₂-la₂</p> <p><u>32</u> <u>4.</u> ^den-ki-im-du lu₂ eg₂ pa₅-ra-ke₄</p> <p><u>32</u> <u>5.</u> ^den-ki-ke₄ zag-ba nam-mi-in-gub</p>

<p>326-334. The lord called the cultivated fields, and bestowed on them mottled barley. Enki made chickpeas, lentils and grow. He heaped up into piles the early, mottled and <i>innuḫa</i> varieties of barley. Enki multiplied the stockpiles and stacks, and with Enlil's help he enhanced the people's prosperity. Enki placed in charge of all this her whose head and body are dappled, whose face is covered in syrup, the mistress who causes sexual intercourse, the power of the Land, the life of the black-headed -- Ezina, the good bread of the whole world.</p>	<p>326-334. Владыка назвал возделанные поля и одарил их пёстрым ячменем. Энки вырастил нут, чечевицу и Он собрал в кучи сорта ячменя: ранний, пёстрый и иннуха. Энки увеличил запасы и скирды ячменя и с помощью Энлиля увеличил благосостояние людей. Энки поставил во главе всего этого ту, чьи голова и тело пятнистые, чье лицо покрыто сиропом, хозяйку, которая побуждает к половому акту, силу Страны, жизнь черноголовых - Эзину, славный хлеб всего мира.</p>	<p>32 6. en-e gana₂ zid-de₃ gu₃ ba-an-de₂ še gu-nu ba-an-šum₂</p> <p>32 7. ^den-ki-ke₄ gig-zid₂ gu₂-gal-la sa-zid₂ ba-an-e₃</p> <p>32 8. še-eštub še gu-nu še in-nu-ḫa-bi guru₇-še₃ mu-un-dub-dub</p> <p>32 9. ^den-ki-ke₄ guru₇-du₆ guru₇-maš-e im-ma-da-an-tab-tab</p> <p>33 0. ^den-lil₂-da uḡ₃-e ḫe₂-ḡal₂-la šu mu-un-di-ni-ib-peš-e</p> <p>33 1. saḡ bar gun₃-gun₃ igi lal₃ šu₂-šu₂</p> <p>33 2. in-nin₉ e-ne su₃-ud ḡal₂ usu kalam-ma zi saḡ gig₂-ga</p> <p>33 3. ^dezina₂ ninda dug₃ niḡ₂ ki-šar₂-ra-ke₄</p> <p>33 4. ^den-ki-ke₄ zag-ba nam-mi-in-gub</p>
<p>335-340. The great prince fixed a string to the hoe, and organised brick moulds. He penetrated the like precious oil. Enki placed in charge of them him whose sharp-bladed hoe is a corpse-devouring snake that, whose brick mould in place is a tidy stack of hulled grain for the ewes -- Kulla, who bricks in the Land.</p>	<p>335-340. Великий князь привязал бечевку к мотыге и приготовил формы для кирпича. Он проник в как драгоценное масло. Энки поставил во главе их того, чья остро заточенная мотыга - это пожирающая трупы змея, которая..., чья форма для кирпича - это аккуратная горка очищенного зерна для овец - Кулла, который... кладет кирпичи в Стране.</p>	<p>33 5. nun gal-e ^{ḡis}al-e sa bi₂-in-sig₁₀ ^{ḡis}u₃-šub-[ba] si bi₂-in-sa₂</p> <p>33 6. agarin₄-e i₃-ḫe-nun-na-gin₇ ḡiš₃ im-ma-an-[dug₄]</p> <p>33 7. ^{ḡis}al zu₂ sig₉-ga-ni muš ad₆ gu₇ niḡ₂ šu [ḡal₂]</p> <p>33 8. ^{ḡis}u₃-šub ḡar-ra-ni zar gu₂-nida u₈-e si sa₂-am₃</p> <p>33 9. ^dkulla lu₂ šeg₁₂-e kalam-ma KAM</p> <p>34 0. ^den-ki-ke₄ zag-ba nam-mi-in-gub</p>
<p>341-348. He tied down the strings and coordinated them with the foundations, and with the power of the assembly he planned a house and performed the purification rituals. The great prince put down the foundations, and laid the bricks. Enki placed in charge of all this him whose foundations once laid do not sag, whose good houses once built do not collapse (?), whose vaults reach up into the heart of the heavens like a rainbow - - Mušdama, Enlil's master builder.</p>	<p>341-348. Он связал все нити и скоординировал их с фундаментом, и силой собрания спланировал дом и провел ритуалы очищения. Великий принц заложил фундамент и положил кирпичи. Энки поставил во главе всего этого того, чьи фундаменты, однажды заложенные, не проседают, чьи прекрасные дома, однажды построенные, не рушатся (?), чьи своды достигают сердца небес подобно радуге, - Мушдаму, главного строителя Энлиля.</p>	<p>34 1. gu mu-un-ḡar us₂-e si bi₂-in-sa₂</p> <p>34 2. a₂ unken-na-ka e₂ bi₂-in-ḡar šu-luḫ-e si bi₂-in-sa₂</p> <p>34 3. nun gal-e uš ki nam-mi-in-tag šeg₁₂ ki nam-mi-in-us₂</p> <p>34 4. uš ki tag-ga-ni nu-silig-ge</p> <p>34 5. e₂ zid du₃-a-ni nu-kar₂-kar₂-re</p> <p>34 6. nir-gam-ma-ni ^dtir-an-na-gin₇ an-šag₄-ge us₂-sa</p> <p>34 7. ^dmuš-dam-ma šidim gal ^den-lil₂-la₂-ke₄</p>

		<p><u>34</u> <u>8.</u> ^den-ki-ke₄ zag-ba nam-mi-in-gub</p>
<p><u>349-357.</u> He raised a holy crown over the upland plain. He fastened a lapis-lazuli beard to the high plain, and made it wear a lapis-lazuli headdress. He made this good place perfect with greenery in abundance. He multiplied the animals of the high plain to an appropriate degree, he multiplied the ibex and wild goats of the pastures, and made them copulate. Enki placed in charge of them the hero who is the crown of the high plain, who is the king of the countryside, the great lion of the high plain, the muscular, the hefty, the burly strength of Enlil -- Šakkan, the king of the hills.</p>	<p>349-357. Он поднял священную корону над возвышенной равниной. Он прикрепил бороду из ляпис-лазури к возвышенной равнине и надел на неё головной убор из ляпис-лазури. Он усовершенствовал это славное место растительностью и изобилием. Он размножил животных на возвышенной равнине до надлежащей степени, он размножил горных козлов и диких коз на пастбищах и заставил их совокупляться. Энки поставил во главе их героя, который является короной возвышенной равнины, который является царем сельской местности, великим львом возвышенной равнины, мускулистым, крупным, могучей силой Энлиля - Шаккана, царя холмов.</p>	<p><u>34</u> edin uru₁₆-na men kug nam-mi-in- <u>9.</u> guru₃</p> <p><u>35</u> an-edin-na sun₄ /^ma₄za-gin₃ am₃- <u>0.</u> la₂ suḥ₁₀ [^ma₄]za-gin₃ am₃-keše₂</p> <p><u>35</u> ki dug₃-ga u₂-šim giri₁₇-zal- <u>1.</u> am₃ šu gal mu-un-du₇-du₇</p> <p><u>35</u> maš₂-anše an-edin-na mi-ni-in- <u>2.</u> lu me-te-aš bi₂-ib-ḡal₂</p> <p><u>35</u> šeg₉ šeg₉-bar u₂-numun-na mu-un- <u>3.</u> lu e-ne su₃-ud-bi mu-un-e</p> <p><u>35</u> ur-saḡ an-edin-na men-bi-im edin- <u>4.</u> na lugal-bi-im</p> <p><u>35</u> piriḡ gal an-edin-na a₂- <u>5.</u> /tuku gal[?] a₂\ mah^den-lil₂-la₂-kam</p> <p><u>35</u> ^dšakkan₂ lugal ḥur-saḡ-ḡa₂-ke₄ <u>6.</u></p> <p><u>35</u> ^den-ki-ke₄ zag-ba nam-mi-in-gub <u>7.</u></p>
<p><u>358-367.</u> He built the sheepfolds, carried out their cleaning, made the cow-pens, bestowed on them the best fat and cream, and brought luxury to the gods' dining places. He made the plain, created for greenery, achieve prosperity. Enki placed in charge of all this the king, the good provider of E-ana, the friend of An, the beloved son-in-law of the youth Suen, the holy spouse of Inana the mistress, the lady of the great powers who allows sexual intercourse in the open squares of Kulaba -- Dumuzid-ušumgal-ana, the friend of An.</p>	<p>358-367. Он построил загоны для овец, провел в них уборку, устроил загоны для коров, одарил их лучшим жиром и сливками и принёс роскошь в трапезные богов. Он сделал равнину, созданную для озеленения, процветающей. Энки поставил во главе всего этого царя, славного снабженца Э-аны, друга Ана, любимого зятя юного Суэна, святого супруга Инаны, хозяйки, владычицы великих сил, которая разрешает половые сношения на открытых площадях Кулабы - Думузида-ушумгал-ана, друга Ана.</p>	<p><u>35</u> <u>8.</u> tur₃ mu-un-du₃ šu-luḥ-e si bi₂-in-sa₂</p> <p><u>35</u> amaš mu-un-ḡar i₃ gara₂ saḡ bi₂-in- <u>9.</u> šum₂</p> <p><u>36</u> ki ninda gu₇ diḡir-re-e-ne-ke₄ giri₁₇- <u>0.</u> zal-la mi-ni-in-ḡi₄</p> <p><u>36</u> edin u₂-šim-gin₇ du₃-a ḥe₂- <u>1.</u> ḡal₂ sa₂ bi₂-in-dug₄</p> <p><u>36</u> lugal u₂-a zid e₂-an-na gu₅-li [an-na] <u>2.</u></p> <p><u>36</u> mussa(source: <u>3.</u> MUNUS.US₂.DAM) ki aḡ₂ šul ^dsuen- na dam /kug\ /^o[inana]</p> <p><u>36</u> in-nin₉ nin me gal-gal-la-ke₄ <u>4.</u></p> <p><u>36</u> sila daḡal-la kul-aba^{ki}-ka e-ne su₃- <u>5.</u> ud-bi dug₄-dug₄</p> <p><u>36</u> ^ddumu-zid-^dušumgal-an-na gu₅-li an- <u>6.</u> na-kam</p> <p><u>36</u> ^den-ki-ke₄ [zag]-ba nam-mi-[in-gub] <u>7.</u></p>
<p><u>368-380.</u> He filled the E-kur, the house of Enlil, with possessions. Enlil was delighted with Enki and Nibru was glad. He demarcated borders and</p>	<p>368-380. Он наполнил Э-кур, дом Энлиля, имуществом. Энлиль был в восторге от Энки, и Нибру был рад. Он обозначил границы и укрепил их. Для</p>	<p><u>36</u> e₂-kur-re e₂ ^den-lil₂-la₂-ke₄ niḡ₂ ḡal₂- <u>8.</u> la nam-si</p>

<p>fixed boundaries. For the Anuna gods, Enki situated dwellings in cities and disposed agricultural land into fields. Enki placed in charge of the whole of heaven and earth the hero, the bull who comes out of the <i>ḥašur</i> forest bellowing truculently, the youth Utu, the bull standing triumphantly, audaciously, majestically, the father of the Great City (<i>an expression for the underworld</i>) , the great herald in the east of holy An, the judge who searches out verdicts for the gods, with a lapis-lazuli beard, rising from the horizon into the holy heavens - - Utu, the son born by Ningal.</p>	<p>богов Ануна Энки строил жилища в городах и выделял сельскохозяйственные угодья в полях. Энки поставил во главе всего неба и земли героя, быка, который выходит из леса хашур свирепо ревя, юношу Уту, быка, стоящего победоносно, дерзко, величественно, отца Великого Города (выражение, обозначающее подземный мир), великого глашатая священного Ана на востоке, судья, выносящий приговоры богам, с бородой из ляпис-лазури, поднимающийся из-за горизонта в горах. святой Ан, судья, выносящий приговоры богам, с бородой цвета ляпис-лазури, поднимающийся из-за горизонта в священные небеса, - Уту, сын, рождённый Нингаль.</p>	<p>36 ^den-ki-da ^den-lil₂ mu-un-da- 9. ḥul₂ nibru^{ki} giri₁₇-zal-am₃</p> <p>37 0. in mu-un-dub bulug-ga mu-un-si-si</p> <p>37 1. ^den-ki-ke₄ ^da-nun-na-ke₄-ne-/er\</p> <p>37 2. iri^{ki}-a ki-ur₃-ra ša-mu-un-di-ni-in-ġar</p> <p>37 3. a-šag₄-ga gan₂-ne₂ ša-mu-un-de₃-ni-in-ġar</p> <p>37 4. ur-saġ gud ḥa-šu-ur₂-ta e₃-a gu₃ ḥuš de₂-de₂-e</p> <p>37 5. šul ^dutu gud silim-ma gub-ba u₃-na silig ġar-ra</p> <p>37 6. ad-da iri-gal ki ud e₃-a niġir [gal] an kug-ga</p> <p>37 7. di-kud ka-aš bar /kiġ₂\ diġir-re-e-ne</p> <p>37 8. sun₄ ^{na}za-gin₃ la₂ an kug-ga an-ur₂-ta e₃-a</p> <p>37 9. ^dutu dumu ^dnin-gal-e tud-da</p> <p>38 0. ^den-ki-ke₄ an ki niġin₂-na-ba zag-ba nam-mi-in-gub</p>
<p>381-386. He picked out the tow from the fibres, and set up the loom. Enki greatly perfected the task of women. For Enki, the people in garments. Enki placed in charge of them the honour of the palace, the dignity of the king - - Uttu, the conscientious woman, the silent one.</p>	<p>381-386. Он отделил паклю от волокон и установил ткацкий станок. Энки значительно усовершенствовал работу женщин. Для Энки - люди в ... одежде. Энки поручил им блюсти честь дворца, достоинство царя - Утту, добросовестной женщине, хранительнице молчания.</p>	<p>38 1. mug mu-un-dun temen si bi₂-in-sa₂</p> <p>38 2. ^den-ki-ke₄ niġ₂ nam-munus-a šu gal ba-/ni\in-du₇</p> <p>38 3. ^den-ki-ra uġ₃-e ^{tuġ}SIKI.NUMUN₂-a mu-un-da-an-[...]e</p> <p>38 4. teš₂ e₂-gal me-te lugal-la</p> <p>38 5. ^duttu munus zid niġ₂-me-ġar-ra</p> <p>38 6. ^den-ki-ke₄ zag-ba nam-mi-in-gub</p>
<p>387-390. Then, alone lacking any functions, the great woman of heaven, Inana, lacking any functions -- Inana came in to see her father Enki in his house, weeping to him, and making her complaint to him:</p>	<p>387-390. Тогда, единственная, не имеющая обязанностей, великая женщина небес Инана, не имеющая обязанностей, пришла к своему отцу Энки в его дом, плакала перед ним и жаловалась ему:</p>	<p>38 7. ud-ba dili-ni ġarza₂ taka₄-am₃</p> <p>38 8. munus /gal an\-[na-ke₄] ^dinana ġarza₂ taka₄-am₃</p> <p>38 9. ^dinana a-[a-ni] ^den-ki-ra</p> <p>39 0. e₂-a ba-ši-in-kur₉ er₂ mu-na-še₈-še₈ di-bi' nam-mu-na-ab-be₂</p>

<p>391-394. "Enlil left it in your hands to confirm the functions of the Anuna, the great gods. Why did you treat me, the woman, in an exceptional manner? I am holy Inana -- where are my functions?"</p>	<p>391-394. - Энлиль дал тебе полномочия подтвердить обязанности Ануна, великих богов. Почему ты сделал для меня, женщины, исключение? Я святая Инана - где мои обязанности?</p>	<p>39 ^da-nun-na diġir gal-gal-[e]- 1. ne nam tar-tar-ra-bi</p> <p>39 ^den-lil₂-le [šu]-za ma-ra-ni-in-ge-en 2.</p> <p>39 munus-me-en dili-ġu₁₀/ne\ [a]- 3. /na\ bi₂-dug₄</p> <p>39 kug ^dinana-me-en /mar\-[za]- 4. ġu₁₀ /me\-a</p>
<p>395-402. "Aruru, Enlil's sister, Nintur, the lady of giving birth, is to get the holy birth-bricks as her prerogative. She is to carry off the lancet for umbilical cords, the special sand and leeks. She is to get the <i>silā-ġara</i> bowl of translucent lapis lazuli (<i>in which to place the afterbirth</i>) . She is to carry off the holy consecrated <i>ala</i> vessel. She is to be the midwife of the land! The birthing of kings and lords is to be in her hands."</p>	<p>395-402. «Аруру, сестра Энлиля, Нинтур, владычица рождения, должна получить священные родовые кирпичи в качестве привилегии праву. Она должна забрать ланцет для удаления пуповин, специальный песок и лук-порей (или плотную глину). Она должна получить чашу сила-га из прозрачной ляпис-лазури (в которую поместят послед). Она должна унести священный освященный сосуд ала. Она должна стать повитухой страны! Рождение царей и владык будет в её руках."</p>	<p>39 ^da-ru-ru nin₉ ^den-/lil₂-[la₂]/-ke₄\ 5.</p> <p>39 ^dnin-tur₅ nin tud-tud-da 6.</p> <p>39 šeg₁₂ tud-tud kug nam-en-na- 7. ni šu ħe₂-em-ma-an-[ti]</p> <p>39 gi-dur kud im-ma-an ga-raš^{sar}-a- 8. ni ħe₂-em-ma-da-/an-rì\</p> <p>39 sila₃-ġar-ra ^{na}za-gin₃ duru₅- 9. ni šu ħe₂-em-ma-an-ti</p> <p>40 a-la₂ kug na de₅-ga-ni šu ħe₂-em- 0. ma-da-an-ri</p> <p>40 1. šag₄-zu kalam-ma ħe₂-em</p> <p>40 lugal u₃-tud en u₃-tud-bi šu-ni-a ħe₂- 2. en-ġal₂</p>
<p>403-405. "My illustrious sister, holy Ninisina, is to get the jewellery of <i>šuba</i> stones. She is to be the mistress of heaven. She is to stand beside An and speak to him whenever she desires."</p>	<p>403-405. "Моя прославленная сестра, святая Нинисина, получит украшения из камней шуба. Она станет хозяйкой небес. Она будет стоять рядом с Аном и разговаривать с ним, когда пожелает".</p>	<p>40 3. nin₉ e-ġu₁₀ kug ^dnin-isin₂^{si}-na-ke₄</p> <p>40 unu₂ šuba-a šu ħe₂-em-ma-an-ti nu- 4. gig an-na ħe₂-em</p> <p>40 an-e ħe₂-em-ma-gub kurku₂-a ħe₂- 5. em-ma-ab-be₂</p>
<p>406-411. "My illustrious sister, holy Ninmug, is to get the golden chisel and the silver burin. She is to carry off her big flint <i>antasura</i> blade. She is to be the metal-worker of the Land. The fitting of the good diadem when a king is born and the crowning with the crown when a lord is born are to be in her hands."</p>	<p>406-411. "Моя прославленная сестра, святая Нинмуг, должна получить золотое зубило и серебряный резец. Она должна забрать свой большой кремневый нож антасура. Она должна стать мастером по металлу Страны. Примерка хорошей диадемы, когда рождается царь, и коронование короной, когда рождается владыка, должны быть в её руках."</p>	<p>40 6. nin₉ e-ġu₁₀ kug ^dnin-mug-ke₄</p> <p>40 bulug kug-sig₁₇ ma-an-ga-ra kug- 7. babbar šu ħe₂-em-ma-an-ti</p> <p>40 ^{na}ġiri₂-zu₂-gal an-ta-sur-ra-ni ħe₂- 8. em-ma-da-an-ri</p> <p>40 9. tibira kalam-ma ħe₂-em</p> <p>41 0. lugal u₃-tud suġ zid keše₂-de₃</p> <p>41 en u₃-tud saġ-men ġa₂-ġa₂ šu- 1. na ħe₂-en-ġal₂</p>
<p>412-417. "My illustrious sister, holy Nisaba, is to get the measuring-reed. The lapis-lazuli</p>	<p>412-417. "Моя прославленная сестра, святая Нисаба, должна получить мерную тростинку. На</p>	<p>41 2. nin₉ e-ġu₁₀ kug ^dnisaba-ke₄</p>

<p>measuring tape is to hang over her arm. She is to proclaim all the great powers. She is to demarcate boundaries and mark borders. She is to be the scribe of the Land. The planning of the gods' meals is to be in her hands."</p>	<p>ее руке должна висеть измерительная лента из ляпис-лазури. Она должна провозгласить все великие силы. Она должна обозначать и отмечать границы. Она должна быть писцом Страны. В её руках должно быть планирование трапез для богов.</p>	<p>41 3. gi-1-nindan šu ħe₂-em-ma-an-ti</p> <p>41 4. eš₂ za-gin₃ a₂-na ħa-ba-an-la₂</p> <p>41 5. me gal-gal-e gu₃ ħa-ba-an-de₂-e</p> <p>41 6. in ħe₂-dub-e ki ħe₂-sur-re dub-sar kalam-ma ħe₂-em</p> <p>41 7. naġ gu₇ diġir-re-e-ne-ke₄ šu-ni-a ħe₂-en-ġal₂</p>
<p>418-421. "Nanše, the august lady, who rests her feet on the holy pelican, is to be the fisheries inspector of the sea. She is to be responsible for accepting delectable fish and delicious birds from there to go to Nibru for her father Enlil."</p>	<p>418-421. "Нанше, благородная дама, которая опирается ногами на священного пеликана, должна стать смотрителем морского рыболовства. Она будет отвечать за доставку оттуда восхитительной рыбы и вкусных птиц, которые отправятся в Нибру для ее отца Энлиля."</p>	<p>41 8. ⁴¹nanše nin uru₁₆-e u₅<^{mušen}> kug-ga ġiri₃-ni-še₃ ba-an-gub</p> <p>41 9. enkud [a]-ab-ba-ka ħe₂-em</p> <p>42 0. ku₆ niġ₂ dug₃-dug₃ mušen niġ₂ ku₇-ku₇</p> <p>42 1. a-a-ni ⁴¹en-lil₂-ra nibru^{ki}-še₃ šu ħu-mu-na-ra-gid₂-i</p>
<p>422-423. "But why did you treat me, the woman, in an exceptional manner? I am holy Inana -- where are my functions?"</p>	<p>422-423. "Почему ты сделал для меня, женщины, исключение? Я святая Инана - где мои обязанности?"</p>	<p>422. munus-me-en dili-ġu₁₀-ne a-na bi₂-ak</p> <p>423. /kug\ ⁴¹inana-me-en mar-za-ġu₁₀ me-a</p>
<p>424-436. Enki answered his daughter, holy Inana : "How have I disparaged you? Goddess, how have I disparaged you? How can I enhance you? Maiden Inana, how have I disparaged you? How can I enhance you? I made you speak as a woman with pleasant voice. I made you go forth I covered with a garment. I made you exchange its right side and its left side. I clothed you in garments of women's power. I put women's speech in your mouth. I placed in your hands the spindle and the hairpin. I to you women's adornment. I settled on you the staff and the crook, with the shepherd's stick beside them."</p>	<p>424-436. Энки ответил своей дочери, святой Инане: "Чем я унизил тебя? Богиня, чем я унизил тебя? Как я могу возвысить тебя? Дева Инана, чем я унизил тебя? Как я могу возвысить тебя? Я дал возможность тебе говорить как женщина с приятным голосом. Я заставил тебя выйти..... Я накрыл..... одеждой. Я заставил тебя поменять местами правую и левую стороны. Я облачил тебя в одежды женской силы. Я вложил в твои уста женскую речь. Я дал тебе в руки веретено и заколку для волос. Я тебе - украшение женщин. Я дал тебе жезл и посох, с пастушим посохом рядом с ними."...</p>	<p>42 4. /⁴¹[en]-ki-ke₄ dumu-ni kug ⁴¹inana-ra [mu]-na-ni-ib₂-gi₄-gi₄</p> <p>42 5. [a-na] a-ra-an-la₂</p> <p>42 6. [in]-/nin₉\ a-na a-ra-an-la₂ [a-na a]-/ra\-ab-taġ-e-de₃-en</p> <p>42 7. [ki-sikil] ⁴¹inana a-na a-ra-an-la₂ [a-na a-ra]-ab-taġ-e-de₃-en</p> <p>42 8. munus /gu₃\ [sag₉]-ge gu₃ ħa-ba-e-de₂</p> <p>42 9. a₂-bi-/še₃? ħa\-ba-e-/re-a\-ed₃</p> <p>43 0. a₂ ur-saġ-ba tug₂ ħe₂-em-mi-dul</p> <p>43 1. zag zid-da-bi zag gab₂-bu- /bi\ šu bal ħe₂-ba-e-ni-/in\-[ak]</p> <p>43 2. tug₂ a₂ munus-a ħe₂-em-mi-mur₁₀</p> <p>43 3. eme munus-a ka-ba ħa-ba-e-ni-ġar</p> <p>43 4. ⁴¹šibal ⁴¹kirid šu-še₃ ħe₂-em-mi-šum₂</p>

		<p>43 munus še-er-ka-an-/bi^ʌ [X]- 5. /še₃^ʌ ħa-ba-e-ri-a-dug₄</p> <p>43 /ešgiri₂ šibir^{θi}s ma-nu nam-sipad- 6. da zag-ba ħe₂-em-de₃-gub</p>
<p>437-444. "Maiden Inana, how have I disparaged you? How can I enhance you? Amongst the ominous occurrences in the hurly-burly of battle, I shall make you speak vivifying words; and in its midst, although you are not an <i>arabu</i> bird" (<i>a bird of ill omen</i>) , I shall make you speak ill-omened words also. I made you tangle straight threads; maiden Inana, I made you straighten out tangled threads. I made you put on garments, I made you dress in linen. I made you pick out the tow from the fibres, I made you spin with the spindle. I made you colour tufted (?) cloth with coloured threads.</p>	<p>437-444. «Дева Инана, чем я унизил тебя? Как я могу возвысить тебя? Среди грозных событий, в суматохе битвы я заставлю тебя произносить оживляющие слова; и в её разгар, хотя ты и не птица арабу (птица дурного предзнаменования), я заставлю тебя произносить зловещие слова. Я заставил тебя сплести прямые нити, дева Инана, я заставил тебя расправлять запутанные нити. Я заставил тебя надеть одежду, я заставил тебя одеться в льняную одежду. Я заставил тебя отделять кудель от волокон, я заставил тебя прясть веретеном. Я сделал тебе цветную ворсистую (?) ткань с окрашенными нитями.</p>	<p>43 ki-sikil ^dinana a-na-ra-la₂ a-na-ra-ab- 7. taḥ-e-en-de₃-en</p> <p>43 me₃ šen-šen-na inim-ġar-ra- 8. ba inim til₃-a ħe₂-ne-de₃-en</p> <p>43 murub₄-ba a₁₂-ra₂-bu^{mu}šen nu-me-en- 9. na inim ħul ħu-mu-ne-de₃-en</p> <p>44 0. gu si sa₂-a ħu-mu-e-suḥ₃-suḥ₃</p> <p>44 ki-sikil ^dinana gu suḥ₃-a si ħu-mu-e- 1. ni-sa₂</p> <p>44 tug₂ ħu-mu-e-ni-ġar gada ħu-mu-e- 2. ni-mur₁₀</p> <p>44 mug ħu-mu-e-ni-dun ^{θi}s bal ħu-mu-e- 3. ni-NU</p> <p>44 [tug₂] /guz^l-za gu-du gun₃-a ħu-mu- 4. e-ni-gun₃</p>
<p>445-450. "Inana, you heap up human heads like piles of dust, you sow heads like seed. Inana, you destroy what should not be destroyed; you create what should not be created. You remove the cover from the <i>šem</i> drum of lamentations, Maiden Inana, while shutting up the <i>tigi</i> and <i>adab</i> instruments in their homes. You never grow weary with admirers looking at you. Maiden Inana, you know nothing of tying the ropes on deep wells."</p>	<p>445-450. «Инана, ты нагромождаешь человеческие головы, как кучи пыли, ты сеешь их, как семена. Инана, ты разрушаешь то, что не должно быть уничтожено; ты создаешь то, что не должно быть создано. Ты снимаешь покрытие с барабана плача шем, Дева Инана, и одновременно заглушаешь инструменты тиги и адаб в их домах. Тебе никогда не надоедают поклонники, которые смотрят на тебя. Дева Инана, ты ничего не знаешь о том, как завязывать канаты на глубоких колодцах."</p>	<p>44 ^dinana saḡ saḥar-re-eš ħe₂-mu-e- 5. dub saḡ numun-e-eš ħe₂-mu-e-ġar</p> <p>44 ^dinana niḡ₂ nu-gul-u₃ ħe₂-mu-e- 6. gul niḡ₂ nu-sig₁₀-ge₅ ħe₂-mu-e-sig₁₀</p> <p>44 7. šem₃ a-nir-ra-da tug₂ ħe₂-em-mi-si-ig</p> <p>44 ki-sikil ^dinana tigi a-da-ab e₂-ba ħe₂- 8. em-mi-gi₄</p> <p>44 9. lu₂ u₆ di igi nu-kuš₂-u₃-me-en</p> <p>45 ki-sikil ^dinana pu₂ su₃-ra₂ eš₂ la₂ nu- 0. zu-me-en</p>
<p>451-471. "But now, the heart has overflowed, the Land is restored; Enlil's heart has overflowed, the Land is restored. In his overflowing heart of mankind," <i>4 lines unclear</i> "..... lapis-lazuli headdress is your prerogative, is your prerogative, is your prerogative, is your prerogative." <i>10 lines unclear</i></p>	<p>451-471. "Но теперь сердце переполнено, Страна восстановлена; сердце Энлиля переполнено, Страна восстановлена. В его переполненном сердце человечества", <i>4 строки неразборчиво</i> "...головной убор из ляпис-лазури... это ваша привилегия,... это ваша привилегия,... это ваша привилегия". <i>10 строк неразборчиво</i></p>	<p>45 i₃-ne-eš₂ šag₄ gu₂-bi nam- 1. gi₄ kalam ki-bi ħe₂-em-gi₄</p> <p>45 šag₄ /^ʌen-lil₂-la₂ gu₂-bi nam- 2. gi₄ kalam ki-bi ħe₂-em-gi₄</p> <p>45 3. šag₄ gu₂-bi gi₄-a nam-lu₂-u₁₈-lu-ka</p> <p>45 4. [...] X E X X niḡ₂ nam-ba-e-ġa₂-ġa₂</p> <p>45 5. [...] tab-ba-zu ħe₂-a</p> <p>45 6. [...] mu-e-da-an-TI</p>

		<p>45 7. [...] /ne\-ke₄</p> <p>45 8. [...] suh₁₀ za-gin₃ [...] nam] /en\-na-zu-um</p> <p>45 9. [...] X A [...] nam-en-na]-zu-um</p> <p>46 0. [...] /gu₃\ de₂-de₂-bi [...] nam-en-na]-zu-um</p> <p>46 1. [...] X GI EN [...] nam]-en-na-zu-um</p> <p>46 2. [...] X DA [...] /da-an\ -DU</p> <p>46 3. [...] /un\ -da-sa₂-sa₂-e-ne</p> <p>46 4. [...] mu-ra-ni-ib-X</p> <p>46 5. [...] -ra-teġ₃-ġe₂₆-ne</p> <p>46 6. [...] /ġar\ -ra-/a\</p> <p>46 7. [...] -ab-SAR-SAR-ne</p> <p>46 8. [...] -ge-ne</p> <p>46 9. [...] tuku</p> <p>47 0. [...] X-a</p> <p>47 1. [...] X-ba</p>
<p>472. Praise be to Father Enki.</p>	<p>472. Хвала Отцу Энки.</p>	<p>472. [a-a ^oen-ki za₃]-mi₂</p>